

Muros terrâ posuere novâ. 370
 Nil, quâ fuerat sede, reliquit
 Pervius orbis.
 Indus gelidum potat Araxem :
 Albim Persæ, Rhenumque bibunt.
 Venient annis sæcula⁴ seris 375
 Quibus Oceanus vincula rerum
 Laxet, et ingens pateat tellus,
 Tethysque novos detegat orbes,
 Nec sit terris ultima Thule.

⁴*Sæcula*, tiempo vendrá despues de muchos años, en que el océano rompa los estorbos que le impiden, y deje ver un gran continente, y descubra el mar otros nuevos mundos.

Venient sæcula, Séneca adivinó que, era la tierra mas distante del continente.
Thule, isla del océano setentrional, que ha sucedido.

ACTUS TERTIUS

SCENA I.

NUTRIX. MEDEA.

N. Alumna, celerem quò rapis tectis pedem? 380
 Resiste¹ et iras comprime, ac retine impetum
 Incerta qualis entheos cursus tulit,
 Cùm jam recepto Mænas² insanit deo,
 Pindî nivalis vertice, aut Nysæ jugis;
 Talis recursat huc et huc motu effero 385
 Furoris ore signa lymphati gerens.

INTERP. ¹*Resiste*, detente, reprime tu ira y sosiega tu arrebató.
²*Quæ alis Mænas*, así como una Bacante corre furiosamente despues de estar fuera de sí, por el entusiasmo que ha recibido de Baco en las alturas del nevado Pindo, ó por las cumbres de Nisa; de la misma suerte corre Medea enfurecida por todas partes, llevando en su semblante claras señales de su furor y atolondramiento...

ARG. Medea camina precipitada á la venganza, sin que pueda su aya persuadirle lo contrario.

NOTAS. *Entheos*, significa propiamente inspirada del nûmen.
Lymphati, viene de *lympa*

Flammata facies¹ spiritum ex alto citat.
 Proclamat : oculos uberi fletu rigat :
 Renidet² : omnis specimen affectus capit ;
 Hæret, minatur, æstuat³, queritur, gemit. 390
 Quò pondus animi verget⁴? ubi ponet minas?
 Ubi se iste fluctus franget? exundat furor⁵.
 Non facile secum versat, aut medium scelus
 Se vincet : iræ novimus veteres notas :
 Magnum aliquid⁶ instat, efferum, immane, impium. 395
 Vultum furoris cerno. Di fallant metum !
 M. Si quæris odio, misera, quem statuas modum,
 Imitare amorem : regias egon⁷ ut faces
 Inulta patiar? segnis hic ibit dies,
 Tanto petitus ambitu, tanto datus? 400
 Dum terra⁸ cælum media libratum feret,
 Nitidusque certas mundus evolvit vices,
 Numerusque a renis déerit, et solem dies,
 Noctem sequentur astra : dum siccas polus⁹
 Versabit Arctos; flumina in pontum cadent; 405
 Nunquam meus cessabit¹⁰ in pœnas furor,

¹*Facies*, su rostro encendido le saca suspiros de lo intimo de su pecho. ²*Renidet*, se sonríe: no hay pasión de que ella no dé alguna muestra; se pone pensativa. ³*Æstuat*, se encoleriza. ⁴*Quò verget*, hácia dónde se ladeará, irá á caer el peso que lleva en su corazón, en quién descargará sus amenazas? ⁵*Furor*, su furia como un río sale de madre; no puede ser ordinaria la maldad que está resolviendo interiormente, se excederá á sí misma. ⁶*Magnum aliquid*, cercano está algún fracaso grande, horrible, desmesurado é impío: pintada veo en su rostro su cólera: los dioses quieran que salga falso mi temor. ⁷*Engon'*, con que ¿yo he de permitir sin vengarme que se efectúe el casamiento de la princesa? ¿He de pasar sin hacer nada este día con tanta instancia pedido, y tan escasamente alcanzado? ⁸*Dum terra*, mientras que esté la tierra rodeada de aire por todas partes como en equilibrio, y el cielo estrellado forme constantemente las estaciones del año. ⁹*Dum polus*, mientras al rededor del Norte den vuelta las dos Osas, mayor y menor, que no tienen ocaso. ¹⁰*Cessabit*, cesará de pensar en la venganza...

egon. *Lymphatus* quiere decir enajenado de sí por haber visto alguna niña en la fuente al ir á beber. Así también se decía *cerritus* y *larvatus*, al que estaba agitado por la repre-

sentacion de Ceres, ó de alguna fantasma.

Arctos siccas, á las dos Osas les da el epíteto de *siccas*, porque nunca se ocultan.

Crescetque semper. Quæ ferarum immanitas,
 Quæ Scylla, quæ Charybdis¹, Ausonium mare
 Siculumque sorbens, quæque anhelantem premens
 Titana, tantis Ætna fervescit minis? 410
 Non rapidus amnis, non procellosum mare,
 Pontusque Coro sævus, aut vis ignium
 Adjuta flatu, possit² inhibere impetum
 Irasque nostras : sternam et evertam omnia
 Timuit³ Creontem, ac bella Thessalici ducis?
 Amor timere neminem verus potest. 415
 Sed cesserit coactus, et dederit⁴ manus ;
 Adire certè, et conjugem extremo alloqui
 Sermone potuit : hoc quoque extimuit ferox
 Laxare certè tempus immitis fugæ 420
 Genero licebat⁵ : liberis unus dies
 Datus duobus : non queror tempus breve .
 Multum⁶ patebit : faciet, hic faciet dies,
 Quod nullus unquam taceat. Invadam⁷ deos,
 Et cuncta quatiam. *N.* Recipe⁸ turbatum malis, 425
 Hera, pectus : animum mitiga. *M.* Sola est quies,
 Mecum ruinâ cuncta si video obruta.
 Mecum omnia abeant⁹. Trahere, cum pereas, libet
NUT. Quàm multa sint timenda, si perstas, vide.
 Nemo potentes aggredi tutus potest. 430

¹Quæ Charybdis, ¿ qué Caribdis, que con sus remolinos se sorbe los mares de Italia y Sicilia? ¿ Qué monte Etna, que oprime la respiración del gigante Encelado, hierva en tantas amenazas? ²Possit, podrá poner freno á mi pasión y enojo. ³Timuit, con que Jason temió á Creonte. ⁴Et dederit, y se rindió. ⁵Licebat, bien podía, siendo yerno del rey, dilatar el plazo de mi cruel destierro. ⁶Multum, tiempo habrá de sobra. ⁷Invadam, he de cometer á los dioses con mis encantos. ⁸Recipe, sosiega. ⁹Omnia abeant, píese dase todo, ya que estoy perdida; y pues voy á perecer, quiero arruinarlo todo

Charybdis, es el mar Jonio y de Sicilia, que tiene muchos remolinos, y es muy tempestuoso, particularmente cuando sopla el Austro.

Titana, Tifeo.
 Ætna, volcan en la Sicilia.
 Coro ó Cauro, viento que sopla del poniente.

SCENA II.

JASON. MEDEA.

J. O dura¹ fata semper, et sortem asperam,
 Cum sævit et cum parcit, ex æquo malam!
 Remedia toties invenit nobis deus
 Periculis perjora? si vellem fidem
 Præstare meritis conjugis, leto fuit 435
 Caput offerendum : si mori nolim, fide
 Misero carendum est. Non timor vincit virum,
 Sed trepida pietas² : quippe sequeretur necem
 Proles parentum. O sancta, si cælum incolis,
 Justitia, numen invoco ac testor tuum ! 440
 Nati patrem vicere. Quin ipsam quoque,
 Etsi ferox est³ corde, nec patiens jugi,
 Consulere natis malè, quàm thalamis⁴, reor
 Constituit animus precibus iratam aggredi.
 Atque ecce, viso memet, exsiluit, furit : 445
 Fert odia præ se, totus in vultu est dolor.
M. Fugimus, Jason, fugimus. Hoc non est novum,
 Mutare sedes, causa fugiendi nova est.
 Pro te solebam fugere. Discedo, exeo.
 Penatibus profugero quam cogis tuis, 450
 Ad quos remittis? Phasin et Colchos petam,
 Patriumque regnum, quæque fraternus cruor
 Perfudit arva? Quas peti terras jubes?
 Quæ maria monstras? Pontici fauces⁶ freti?

INTERP. ¹O dura, ó hados siempre crueles para mí, ó desgraciada fortuna la mía, que igualmente me es contraria cuando me persigue y cuando me deja. ²Sed pietas, sino el amor de mis hijos me hace temblar, pues á la muerte de sus padres se seguiria la de ellos. ³Etsi est, aunque es de un ánimo feroz y dominante. ⁴Quàm thalamis, que ser esposa mía. ⁵Fert, señales trae de enojada, y en el semblante se descubre su furor. ⁶Fauces, el estrecho del Ponto Euxino, por el cual traje aquella noble compañía de principes con

ARG. Sintiendo Jason quedar sin Medea, y diciendo para disculparse que él no lo podía remediar, llega á hablarle Medea, y primero le llena de

contumelias, después le suplica y por último finge quedar satisfecha y reconciliada con él.

Per quas revexi nobiles regum manus, 455
 Adulterum secuta per Symplegadas?
 Parvamne Iolcon, Thessala an Tempe petam?
 Quascumque aperui tibi vias, clusi mihi
 Quò me remittis? exsuli exsilium imperas,
 Nec das¹: eatur: regius jussit gener. 460
 Nihil recuso, dira suppliciaingere²;
 Merui: cruentis pellicem³ pœnis premat
 Regalis ira, vinculis oneret manus,
 Clusamque saxo noctis æternæ obruat;
 Minora meritis patiar. Ingratum caput⁴! 465
 Revolvat animus igneus tauri halitus,
 Interque sævos gentis indomitæ metus,
 Armifero in arvo flammeum⁵ Ætæ pecus,
 Hostique subiti tela: cum jussu meo
 Terrigena miles mutuâ cæde occidit. 470
 Aice expetita spolia Phrixæi arietis,
 Somnoque jussum lumina ignoto dare
 Insomne monstrum⁶: traditum fratrem neci;
 Et scelere in uno non semel factum scelus;
 Jussasque natas, fraude deceptas meâ, 475
 Secare membra non revicturi senis.
 Aliena quærens regna, deserui mea.
 Per spes tuorum liberûm, et certum larem,
 Per victa monstra, per manus, pro te quibus
 Nunquam peperci, perque præferitos metus, 480
 Per cælum, et undas, conjugii testes mei,

felicidad. ¹*Nec das*, sin señalarle lugar. ²*ingere*, descarga sobre mí los mas recios castigos. ³*Pellicem*, á la que solo es concubina. ⁴*Caput ingratum*, alma ingrata. ⁵*Pecus flammeum*, aquella vacada abrasadora de Etas en el campo que producía hombres armados, y del terrible miedo que causaban aquellos animales indómitos, y de las armas de aquellos repentinos enemigos, cuando los soldados que produjo la tierra se mataron unos á otros por disposición mia. ⁶*Monstrum*, el dragon desvelado que yo hice dormir, cuando hasta entónces no sabia lo que era sueño...

NOTAS. *Terrigena miles*, Jason sembró los dientes del dragon que Cadmo habia muerto en la Beocia; y habiendo nacido de ellos hombres

armados, se mataron unos á otros. *Somnoque*, el dragon que guardaba el vellotino de oro, á quien adormeció Medea con sus encantos.

Miserere. redde supplici felix¹ vicem.
 Ex opibus illis, quas procul raptas Scythæ
 Usque a peruistis Indiæ populis petunt, 485
 Quas quia referta vix domus gazas² capit,
 Ornatus anro nemora, nil exsul tuli,
 Nisi fratris artus: hos quoque impendi tibi.
 Tibi patria³ cessit, tibi pater, frater, pudor.
 Hac dote nupsi: redde fugienti sua.
 J. Perimere cum te vellet infestus Creo, 490
 Lacrymis meis evictus, exsilium dedit.
 M. Pœnam putabam, munus, ut video, est fuga.
 J. Dum licet abire, profuge, teque hinc eripe.
 Gravis ira regum est semper. M. Hoc suades⁴ mihi,
 Præstas Creusæ: pellicem invisam amoves. 495
 J. Medea amores obicit? M. Et cædem, et dolos.
 J. Objicere crimen quod potes tandem mihi?
 M. Quodcumque feci. J. Restat hoc unum insuper,
 Tuis ut etiam sceleribus fiam nocens.
 M. Tua illa, tua sunt illa: cui prodest scelus, 500
 Is fecit. Omnes conjugem infamem arguant⁵;
 Solus tuere, solus insontem voca,
 Tibi innocens sit, quisquis est pro te nocens.
 J. Ingrata vita est, cujus acceptæ pudet.
 M. Retinenda non est, cujus acceptæ pudet 505
 J. Quin potius⁶ irâ concitum pectus doma
 Placare natis. M. Abdico⁷, ejuro, abnuo,
 Meis Creusa liberis fratres dabit?
 J. Regina gnatis exsulum, afflictis potens.
 M. Non veniat unquam tam malus miseris dies, 510

¹*Felix*, tú que eres dichoso, ampárame que estoy abatida. ²*Quas gazas*, con las cuales riquezas por no haber ya en mi casa. ³*Patria*, por tí me desposeí de mi patria. ⁴*Suades*, me aconsejas esto porque estimas mas á Creusa, y quieres deshacerte de una odiosa concubina. ⁵*Omnes arguant*, aunque todos me acusaran de mujer infame, tú solo deberías sacar la cara por mí, y llamarme inocente. ⁶*Quin potius*, antes bien sosiega tu irritado corazón: temple tu enojo por amor de los hijos. ⁷*Abdico*, no los reconozco, los abomino, los renuncio...

Redde fugienti, anacronismo. Aludido á la ley de los Romanos que cuando se repudiaba á una mujer se le daba toda la dote que habia traído.

Qui prole fœdâ misceat prolem inclutam;
 Phœbi nepotes Sisyphi nepotibus.
J. Quid, misera, meque teque in exitium trahis?
 Abscede, quæso. *M.* Supplicem audivit Creó.
J. Quid facere possim, eloquere. *M.* Pro me? vel scelus. 515
J. Hinc rex, et illinc. *M.* Est et his major metus,
 Medea. Nos conflagere, certemus, sine,
 Sit pretium Iason. *J.* Cedo defessus malis.
 Et ipsa casus sæpe jam expertos time.
M. Fortuna semper omnis infra me stetit. 520
J. Acastus instat, propior est hostis Creó.
M. Utrumque profuge: nolo ut in socerum manus
 Armes; nec ut te cæde cognatâ inquinares,
 Medea cogit: innocens tecum fuge.
J. Et quis resistet, gemina si bella ingruant? 525
 Creó atque Acastus arma si jungant sua?
M. Ais adice Colchos, adijce Æeten ducem,
 Seythas Pelasgis junge, demersos¹ dabo.
J. Alta extimesco scepra. *M.* Ne cupias, vide.
J. Suspecta ne sint, longa colloqui amputa. 530
M. Nunc, summe, toto, Jupiter, cælo tona
 Intende dextram: vindices flammæ para,
 Omnemque ruptis nubibus mundum quate:
 Nec diligenti tela² librentur manu
 Vel me, vel ipsum: quisquis e nobis cadet, 535
 Nocens perbit: non potest in nos tuum
 Errare fulmen. *J.* Sana meditari incipe,
 Et placida fare. Si quid ex soceri domo
 Potest fugam levare, solamen pete.
M. Contemnere animus regias, ut scis, opes 540
 Potest, soletque: liberos tantum fugæ
 Habere comites liceat, in quorum sinu
 Lacrymas profundam. Te novi gnati manent.
J. Parere precibus cupere me fateor tuis;
 Pietas vetat. Namque istud ut possim pati, 545
 Non ipse memet cogat et rex et socer.

¹Dabo demersos, acabaré con todos ellos. ²Nec te, a, tire rayos tu mano sin discernir contra quién...

Sisyphi. Creusa era nieta de Sisifo, y Medea del Sol.

Hæc causa vitæ est, hoc perusti pectoris
 Curis levamen; spiritu citius queam
 Carere, membris, luce. *M.* Sic gnatos amat
 Bene est, tenetur: vulnere patuit¹ locus. 550
 Suprema certè liceat abeuntem loqui
 Mandata: liceat ultimum amplexum dare.
 Gratum est et illud. Voce jam extremâ peto²,
 Ne, si qua noster dubius effudit dolor,
 Maneant in animo verba; melioris tibi 555
 Memoria nostrî subeat: hæc iræ data
 Oblitterentur. *J.* Omnia ex animo expuli,
 Precorque, et ipsa fervidam ut mentem regas,
 Placidèque tractes. Miserias lenit quies.
M. Discessit. Itan'est? vadis oblitus mei, 560
 Et tot meorum facinorum? excidimus tibi?
 Nunquam excidemus. Hoc age, omnes advoca
 Vires et artes. Fructus est scelerum tibi,
 Nullum scelus putare. Vix fraudi est locus.
 Timemur. Hæc aggredere, quâ nemo potest. 565
 Quidquam timere: perge: nunc aude, incipe
 Quidquid potes, Medea, quidquid non potes.
 Tu, fida nutrix, socia mœroris mei,
 Variique casus, misera consilia adjuva.
 Est palla³ nobis, munus ætheriæ domûs, 570
 Decusque regni, pignus Æetæ datum
 A Sole generis. Est et auro textili
 Monile⁴ fulgens, quodque gemmarum nitor
 Distinguit aurum, quo solent cingi comæ.
 Hæc nostra nati dona nubenti ferant, 575
 Sed antè diris ilita⁵ ac tincta artibus

¹Locus patuit, ya sé por qué lado le tengo de acometer. ²Peto, en fin, te pido, que si algunas palabras me ha hecho hablar el dolor que por todas partes me oprime, las echas en olvido, y te acuerdes de aquella Medea que en otro tiempo fué para tí mejor que al presente. ³Est palla, tengo yo un manto, don de mi casa celestial, alhaja de mi reino, y prenda dada á Elas en testimonio de que descendiendo del Sol. ⁴Est et monile, tengo tambien un collar brillante entretejido de oro, y una diadema de oro guarnecida de perlas preciosas, con la que se suele sujetar el cabello. ⁵Sed illita, pero empapados antes y encantados con artes mágicas...

Vocetur Hocate. Sacra luctifica appara⁴.
Struantur aræ. Flamma jam tectis sonet.

CHORUS.

Nulla vis² flammæ, tamidique venti
Tanta, nec teli metuenda torti; 580
Quanta, cum conjux viduata lædis
Ardet et odit.

Non, ubi hibernos nebulosus imbres
Auster³ advexit, properatque torrens 585
Ister, et junctos velat esse pontes,
Ac vagus errat.

Non, ubi impellit Rhodanus⁴ profundum;
Aut ubi in rivos nivibus solutis
Sole jam forti, medioque vere 590
Tabuit Hæmus.

Cæcus est ignis stimulatus irâ,
Nec regi curat⁵, patiturve frenos:
Haud timet mortem. Cupit⁶ ire in ipsos
Obvius enses.

Parcite, o divi: veniam precamur, 595
Vivat ut tutus, mare qui subegit⁷;

⁴Appara, haz, Medea, las prevenciones para estas lamentables ceremonias. ²Nulla vis, no tiene tanta fuerza la llama, ni el viento embravecido, ni es tan temible la saeta disparada, como cuando una mujer repudiada por su marido se abrasa en amor y aborrecimiento. ³Non ubi Auster; no hay tanto que temer cuando el nubloso viento de mediodía levanta tempestades en el invierno, con las que corre mas caudaloso el Danubio, y rompe los puentes, y sale de madre. ⁴Non ubi Rhodanus, ni cuando el Ródano precipitado desagua en el mar, ni cuando el Hemo se derrite, convertidas sus nieves en arroyos con la fuerza que ya tiene el sol en medio de la primavera. ⁵Nec curat, ni sufre que le rijan, ni que le refrenen. ⁶Cupit, desea arrojarse en medio de las espadas. ⁷Qui subegit; para Jason, que sujetó los bríos del mar; pero Neptuno, soberano de este profundo elemento, lleva muy á mal que el reino que le cayó en segunda

Canta el coro el indecible sentimiento que padece una mujer al verse repudiada de su marido, y el poder que tiene enfurecida: despues refiere el desastrado fin de los argo-

nautas, por haberse atrevido a navegar; pero como Jason se embarco forzado, le desea el coro toda dicha y prosperidad. Este coro es elegantísimo.

Sed furit vinci dominus profundi
Regna secunda.

Ausus æternos agitare currus,
Immemor metæ juvenis⁴ paternæ, 600
Quos polo sparsit, furiosus ignes
Ipse recepit.

Constiit nulli via nota² magno:
Vade³ quâ tutum populo priori:
Rumpe nec sacro, violente, sancta 605
Fœdera mundi.

Quisquis audacis tetigit carinæ
Nobiles remos, nemorisque sacri
Pelion densâ spoliavit umbrâ.
Quisquis intravit scopulos⁴ vagantes, 610

E: ut emensus pelagi labores,
Barbarâ funem religavit⁵ orâ,
Raptor externi rediturus⁶ auri,
Exitu diro temerata ponti
Jura piavit⁷ 615

Exigit pœnas mare provocatum.
Tiphys⁸ in primis domitor profundi
Liquit indocto reginem magistro,
Littore externo procul a paternis
Occidens regnis, tumuloque vili 620
Tectus, ignotas jacet inter umbras

suerte sea sojuzgado por los navegantes. ⁴Juvenis immemor, el jóven Faetonle, que se atrevió á gobernar el carro eterno del Sol, por haberse olvidado del camino que le señaló su padre, padeció los fuegos que inconsideradamente habia esparcido por várias partes del cielo. ²Via nota, á ninguno le costó caro andar por un camino trillado. ³Vade, camina por donde fueron con seguridad los antepasados, ni atrevido quebrantes las leyes sacrosantas de la naturaleza. ⁴Scopulos, los dos peñascos de las Simplecadas, que parecian moverse. ⁵Religavit funem, se apartaron de la playa extranjera de la Cólquide. ⁶Raptor rediturus, para volver con el hurto del oro forastero. ⁷Piavit, pagaron con un desastrado fin las respetables leyes del mar que violaron. ⁸Tiphys, Tifis, que fué uno de los primeros que dieron leyes al mar, dejó el gobernalle del navío á un piloto

Pelion, en el Pelion, monte de Tesalia, se cortó la madera para fabricar la nave Argo.

Aulis, amissi memor inde¹ regis,
 Portubus lentis retinet carinas
 Stare querentes.
 Ille vocali genitus² Camenâ, (25
 Cujus ad chordas modulante plectro
 Restitit torrens, siluere venti;
 Cui suo cantu volueris relicto
 Adfuit, totâ comitante sylvâ,
 Tracios sparsus jacuit per agros 636
 At caput³ tristi fluitavit Hebro:
 Contigit notam Styga, Tartarumque,
 Non rediturus.
 Stravit Alcides Aquilone nato⁴;
 Patre Neptuno genitum⁵ necavit, 635
 Sumere innumeras solitum figuras
 Ipse post terræ pelagique pacem⁶,
 Post feri Ditis patefacta regna,
 Vivus ardenti recubans in Cêtâ,
 Præbuit sævis sua membra flammis, 640
 Tabe consumptus⁷ gemini cruoris
 Munere nuptæ.
 Stravit Ancæum violentus ictu
 Setiger⁸ Fratres, Meleagre, matris⁹

poco amaestrado. ¹*Inde Aulis*, desde entónces el puerto de Aulis, acordándose de aquel piloto que perdió, detiene perezosamente en su puerto las naves que se quejan de su detencion. ²*Ille genitus*, aquel *Orfeo*, hijo de la cantora musa *Caltope*, al son de cuya lira herida con su peine, ó plectro, se pararon los rios, y se calmaron los vientos. ³*At caput*, y su cabeza anduvo nadando por el triste rio Hebro. ⁴*Natos Aquilone*, los hijos de Aquilon *Zetes* y *Calais*. ⁵*Genitum*, á Periclimen. ⁶*Ipse post pacem*, el mismo *Hércules*, despues de haber sujetado el mar y tierra, y descubierto los dominios del dios Pluton. ⁷*Consumptus*, consumido con el veneno de las dos sangres de la *Hidra* y del *centauro Neso*, con que estaba inficionado el manto que le regaló su esposa *Deyanira*. ⁸*Setiger*, un jabali dió muerte consu violenta acometida á Anceo. ⁹*Fratres matris*, á tus tios *Plexipo* y *Toxis*...

Natos Aquilone, Hércules dió muerte á los dos en la isla de Teno, porque habian estorbado que la nave Argo fuese á Misisa por él.

Genitum, Periclimen se trasmataba en várias figuras, y habiendo tomado la de águila, abeja ó mosca segun otros, fué muerto por Hércules.

Impius mactas, morerisque dextrâ
 Matris iratæ. Meruere cuncti. 645
 Morte quod crimen¹ tener expiavit
 Herculi magno puer irreperitus?
 Raptus est tutas puer inter undas.
 Ite nunc fortes; perarate² pontum 650
 Fonte timendo.
 Idmonem, quamvis bene fata nôsset,
 Condidit serpens³ Libycis arenis.
 Omnibus verax⁴, sibi falsus uni
 Condidit Mopsus, caruitque Thebis. 655
 Ille si verè cecinit futura,
 Exsul erravit Thetidis maritus.
 Igne fallaci nociturus⁵ Argis
 Nauplius præcept cadet in profundum.
 Crimini pœnas patrio pependit 660
 Fulmine et ponto moriens Oileus.
 Conjugis fatum redimens Pheræi
 Uxor⁶ impendit animam marito.
 Ipse, qui prædam spoliūque jussit
 Aureum primâ revehi carinâ, 665
 Ustus⁷ accenso Pelias aheni
 Arsit angustas vagus inter undas.
 Jam satis, divi, mare vindicâstis,
 Parcite⁸ jusso.

¹*Quod crimen*, ¿ qué delito pagó con la muerte el delicado niño *Hilas*, á quien no pudo encontrar el esforzado Hércules? ²*Perarate*, surcad los mares, siendo temible aun una fuente. ³*Serpens*, una serpiente devoró á Idmon, aunque sabia muy bien su suerte. ⁴*Verax*, que á todos profetizaban con verdad, y á sí solo se engañó. ⁵*Nociturus*, por abrasar la armada griega con su traidor fuego. ⁶*Uxor*, *Aceste*, mujer del fiero *Admeto*, por libertarle de la muerte sacrificó su vida por su marido. ⁷*Ustus*, cocido en una caldera encendida hirvió despedazado entre las estrechas olas. ⁸*Parcite*, perdonad á Jason que fué mandado.

Raptus est, este niño se llamaba *Hilas*; el cual enviado por agua, y cayendo en una fuente de la Bitinia, ó en el rio *Ascanio*. que está en la Misisa, se ahogó. Hércules le estimaba mucho, y le anduvo buscando por mucho tiempo

- M.* Levis est dolor¹, qui capere consilium potest, 455
 Et clepere sese : magna non latitant mala.
 Libet ire contrâ. *N.* Siste furialem impetum,
 Alumna ; vix te tacita defendit quies².
M. Fortuna fortes metuit, ignavos premit.
N. Tunc est probanda, si locum virtus habet. 460
M. Nunquam potest non esse virtuti locus.
N. Spes nulla monstrat rebus afflictis viam.
M. Qui nihil potest sperare, desperet nihil.
N. Abiere Colchi³, conjugis nulla est fides,
 Nihilque superest opibus e tantis tibi. 465
M. Medea superest, heic mare et terras vides,
 Ferrumque et ignes, et deos et fulmina.
N. Rex est timendus. *M.* Rex meus fuerat pater.
N. Non metuis arma? *M.* Sint licet terrâ edita.
N. Moriere. *M.* Cupio. *N.* Profuge. *M.* Pœnituit fugæ. 470
 Medea fugiam? *N.* Mater es. *M.* Cui sim, vides.
N. Profugere dubitas? *M.* Fugiam : at ulciscar prius.
N. Vindex⁴ sequetur. *M.* Forsan inveniam moras.
N. Compesce verba : parce jam demens minis,
 Animosque minue : tempori aptari decet. 475
M. Fortuna opes auferre, non animum, potest.
 Sed cujus⁵ ictu regius cardo strepit?
 Ipse est Pelasgo tumidus imperio Creon.

SCENA II.

CREON. MEDEA.

- C.* Medea, Colchi noxium Ætææ genus, 480
 Nondum meis exportat e regnis pedem?

¹*Dolor*, ligero es el sentimiento que puede arreglarse con la prudencia y ocultarse á sí mismo. ²*Quies*, aun estando quieta y callando apénas estás segura. ³*Colchi*, ya no hay Cólcos para ti. ⁴*Vindex*, irá tras ti la venganza, el castigo, el verdugo. ⁵*Sed cujus*, mas ¿quién hallamado, que ha hecho ruido la puerta del palacio? Cabalmente es Creonte, que viene muy ufano por ser rey de Corinto.

Medea superest.... *Medea fugiam* r estas dos expresiones enfáticas son excelentes.

. ARG. Creon manda que salga in-

mergatalmente Medea desterrada, y esta consigue del rey con mucho trabajo que le dé un día de término para disponer su viaje.

- Hic sera serpens corpus immensum trahit,
 Trifidamque linguam exsertat, et quærens quibus
 Mortifera veniat, carmine audito stupet,
 Tumidumque nodis corpus aggestis plicat,
 Cogitque in orbis. Parva sunt, inquit, mala, 690
 Et vile telum¹ est, ima quod tellus creat :
 Cœlo petam venena. Jam nunc tempus est
 Aliquid movere fraude vulgari altius.
 Huc ille vasti more torrentis jacens
 Descendat anguis², cujus immensos duæ 695
 Major minorque sentiunt nodos feræ,
 Major Pelasgis, apta Sidoniis minor,
 Pressasque tandem solvat Ophiucus manus
 Virusque fundat. Adsit ad cantus meos
 Lacessere ausus gemina Python numina. 700
 Et hydra, et omnis redeat Herculeâ manu
 Succisa serpens, cæde se reparans³ suâ.
 Tu quoque⁴ relictis pervigil Colchis ades,
 Sopite primùm cantibus serpens meis.
 Postquam evocavit omne serpentum genus, 705
 Congerit in unum frugis infaustæ mala⁵,

puntas; y buscando á quienes dar muerte, se queda aturdida oido el encanto y pliega y enrosca su hinchado cuerpo, encogiendo sus anillos. ¹*Et telum*, y son viles las armas. ²*Anguis jacens*, baje aquí aquel dragon que se extiende á manera de un rio dilatado, cuyas inmensas roscas experimentan las dos Osas mayor y menor; siendo favorable *Helice*, que es la mayor, á los Griegos cuando navegan, y *Cinosura*, la menor, á los de Tiro. Y finalmente el Serpentario suelte las apretadas manos, y derrame el *Dragon* su ponzoña: venga á mis encantos la serpiente Piton, que se atrevió á provocar á las deidades *Apolo* y *Diana*. ³*Reparans*, renovándose de su misma muerte. ⁴*Tu quoque*, tú tambien, dragon adormecido antes con mis encantos, ven vigilante, dejando á Cólcos. ⁵*Mala*, los tósigos de las yerbas venenosas, todas las que produce el Erix inaccesible por sus peñascos, y las que el Cáucaso rociado con la sangre de Prometeo cria en sus cumbres cubiertas de perpétua

Trifidamque, por la velocidad con que vibra la lengua le da este epíteto el poeta : *dividida en tres*.

Feræ, los dos Osas, á las que abraza el Dragon, á la mayor con la cola y á la menor con la cabeza.

Ophiucus, esta constelacion es la que regularmente se llama el Serpentario, Carnabúta: Fórbas, Triopas, Hércules, Prometeo; parece que tiene cogido al dragon con las manos.

Quæcumque generat inivius saxis Eryx;
 Quæ fert opertis hieme perpetuâ jugis
 Sparsus cruore Caucasus Promethei,
 Pharetrâque pugnax Medus, aut Parthus levis; 710
 Et queis¹ sagittas divites Arabes linunt;
 Aut quos sub axe² frigido succos legunt
 Lucis Suevi nobiles Hercyniis.
 Quodcumque tellus vere nidifico³ creat,
 Aut rigida cum jam bruma decussit decus 715
 Nemorum, et nivali cuncta constrinxit gelu;
 Quodcumque gramen flore mortifero viret,
 Dirusve tortis succus in radicibus
 Causas nocendi gignit, attrectat manu⁴
 Hæmonius illas contulit pestes Athos⁵, 720
 Has Pindus ingens; illa Pangæi jugis
 Teneram cruentâ falce deposuit comam;
 Has aluit altum gurgitem Tigris premens,
 Danubius illas; has per arentes plagas 725
 Tepidis Hydaspes gemmifer currens aquis,
 Nomenque terris qui dedit Bætis suis,
 Hesperia pulsans maria languenti vado;
 Hæc passa⁶ ferrum est, dum parat Phœbus diem;
 Illius altâ nocte succisus frutex;
 At hujus ungue secta cantato seges⁷ 730

nieve. ¹ *Et queis*, y los venenos con que los ricos Árabes enherbolan sus saetas. ² *Sub axe*, en el setentrion. ³ *Vere nidifico*, en el verano á propósito para hacer las aves sus nidos: ó cuando el helado invierno despojó á los bosques de su ornato, de sus hojas, y comprimió todas las cosas con el yerto frio. ⁴ *Attrectat manu*, coge todas las yerbas venenosas ó jugos que causan muerte, depositados en las retorcidas y dañosas raíces. ⁵ *Athos*, el monte Atos Hemonio le dió aquellas yerbas venenosas, estas el Pindo: á aquella planta la despojó de sus tiernas hojas en las cumbres del Pangeo con la hoz sangrienta: el rápido Tigris produjo estas á las márgenes de su profunda corriente; otras le suministró el Hidáspes, que produce piedras preciosas, y corre con templadas aguas por los secos climas, y el Bétis, *Guadalquivir*, que da el nombre á los países por donde pasa, y que desagua en el mar de España con su mansa corriente. ⁶ *Hæc passa*, cortó á esta con el acero al salir el sol; el ramo de aquella fué cortado á media noche. ⁷ *At seges*, la semilla de esta fué cortada con sus uñas encantadas, y exprime la podre de

Mortifera carpit gramma, ac serpentium
 Saniem exprimit: miscetque et obscenas aves,
 Mœstique cor bubonis, et raucaæ strigis
 Exsecta vivæ viscera. Hæc scelerum artifex
 Discreta ponit¹. His rapax vis ignium, 735
 His gelida pigri frigoris glacies inest.
 Addit venenis verba, non istis minus
 Metuenda. Sonuit ecce² vesano gradu,
 Canitque. Mundus vocibus primis tremuit.

las serpientes, y mezcla las aves impuras, y el corazón del triste buho, y las entrañas de la ronca abubilla, que se las sacaron estando viva. ¹ *Ponit discreta*, pone separados estos venenos: unos tienen la voraz fuerza del fuego: otros la activa frialdad del yerto hielo. ² *Ecce sonuit*, ya viene haciendo ruido con sus pasos furiosos.

SCENA II.

MEDEA.

Comprecor¹ vulgus silentium, vosque, ferales deos, 740
 Et Chaos cæcum, atque opacam Ditis umbrosi domum,
 Tartari ripis ligatos squalidæ Mortis specus,
 Suppliciiis, animæ, remissis, currite ad thalamos novos.
 Rota² resistat membra torquens: tangat Ixion humum.
 Tantalus securus undas hauriat Pirenidæ. 745
 Gravior uni pœna sedeat conjugis socero mei:
 Lubricus per saxa retro Sisyphum volvat lapis.

¹ *Vos comprecor*, á vosotras imploro, almas de los difuntos, y á vosotros, dioses infernales Pluton y Proserpina, y al confuso Cæos, y á la oscura casa del sombrío Pluton, y las cavernas de la triste Muerte, á las que rodean las riberas de los rios del infierno: venid á las nuevas bodas, suspendiendo el castigo de las almas. ² *Rota*, párese la rueda que atormenta á Ixion, y toque la tierra; beba Tántalo seguramente el agua de la fuente Pirene. Mayor castigo padezca Creonte, suegro de mi esposo Jason. Cese Sisifo de subirla, el peñasco que rueda por el monte abajo. Asistid tambien vosotras, hijas de Dánao, de las que se burla vuestro afan inútil por estar

CATASTASIS. Medea invoca las almas de los difuntos, y empezando los encantos segun el ceremonial, envia por medio de sus hijos á Creusa un

manto, un collar y una diadema, todo encantado. Los versos son trocáicos, yambos, trimetros, dimetros y anapésticos.

Vos quoque, urnis quas foratis irritus ludit labor,
Danaides, coite: vestras hic dies quaerit manus.
Nunc meis vocata¹ sacris, noctium sidus, veni,
Pessimis induta vultus, fronte non uná minax.

750

Tibi more gentis vinculo solvens² comam,
Secreta nudo nemora lustravi pede
Et evocavi³ nubibus siccis aquas;
Egigue ad imum maria, et Oceanus graves
Interius undas, æstibus victis, dedit.

755

Pariterque mundus lege confusá ætheris
Et solem et astra vidit, et vetitum mare
Tetigistis, Ursæ. Temporum flexi vices.

Æstiva tellus floruit cantu meo,
Messem coacta vidit hibernam Ceres.

760

Violenta Phasis vertit in fontem vada;
Et Ister, in tot ora divisus, truces
Compressit undas, omnibus ripis piger.

Sonuere fluctus: tumuit insanum mare
Tacente vento: nemoris antiqui domus

765

Amisit umbram vocis imperio meæ.
Die relicto Phœbus in medio stetit;
Hyadesque⁴ nostris cantibus motæ labant.

agujereado el cántaro: este dia requiere vuestro trabajo. ¹*Nunc vocata*, ven ahora, ó Luna, astro de la noche á quien he invocado en mis sacrificios, revistiéndote de semblante maligno, en mas de un aspecto infausto. ²*Solvens*, suelto el cabello en honor tuyo, segun costumbre de los encantadores, etc. ³*Et evocavi*, saqué agua de las secas nubes, y abati el mar hasta lo profundo; y el Océano desde su hondo asiento arrojó sus pesadas olas, viniéndose sus remolinos; y el mundo, confundiéndose las leyes celestiales, vió al mismo tiempo el sol y los astros y vosotras, Osas, os sumergisteis en el mar que os estaba prohibido: varié las estaciones de los tiempos. La tierra seca produjo flores con mis encantos, y Ceres se vió precisada á dar mieses en la estacion del invierno. El rio Fásis volvió hácia su origen sus corrientes rápidas, y el Danubio, dividido en tantas bocas, contuvo sus espantosas olas, haciéndose de mansa corriente en todas las riberas; resonaron las olas, alborotóse el furioso mar, estando en calma el viento. ⁴*Hyadesque*, y las estre-

Tibi more, se hacian los encantos con el cabello tendido, descalzándose los dos piés, y los hombros desnudos.

Adesse sacris tempus est, Phœbe¹, tuis. 770

Tibi hæc cruenta²serta²textuntur manu,

Novena quæ serpens ligat:

Tibi hæc Typhœus membra quæ discors tulit,

Qui regna concussit Jovis.

Vectoris istic perfidi sanguinis inest, 775

Quem Nessus expirans dedit

Ætæus isto cinere defecit rogos,

Qui virus Herculeum bibit.

Piæ sororis, impiæ matris facem,

Ultricus Althææ vides. 780

Reliquit istas invio plumas specu

Harpyia, dum Zeten fugit.

His adice³pennas sauciæ Stymphalidos,

Lernæa passæ spicula.

Sonunistis⁴, aræ: tripodas agnosco meos, 785

Favente commotos deâ.

Video⁵ Triviæ currus agiles,

Non quos pleno lucida vultu

llas caen atraidas con mis encantos. ¹*Phœbe*, ó Luna. ²*Serta hæc*, para ti se tejen con mis sangrientas manos estas guirnaldas, las que enlaza una serpiente dándoles nueve vueltas; para ti esta que tuvo en vez de miembros el guerrero Tifeo, que trastornó el reino de Júpiter: ahí tiene del fermentido Neso, que pasó á Deyanira (por el rio Eveno), la sangre que derramó muriendo. Lahoguera de Oeta se resolvió en esta ceniza, que empapó la ponzoña con que murió Hércules: ves el hacha de la piadosa hermana, de la desapiadada madre, la vengativa Altea. ³*Adice*, añade á estos venenos la pluma de una de las aves estinfálicas, herida con la saeta enherbolada con la hiel de la hidra lerneá. ⁴*Sonunistis*, sonaron los altares: reconozco mi tripode, ó mesa de tres piés, conmovida con la presencia de la diosa. ⁵*Video*, advierto el ligero carro de la luna, no el que brillante mueve toda la noche en plenilunio, sino el que triste con pálido aspecto, molestada con los encantos de los de Tesalia, conduce por el cielo, acercándose mas á la tierra...

Serta, guirnaldas de yerbas venenosas.

Serpens novena, esto es, una guirnalda de nueve culebras, ó de una que da nueve vueltas. Tifeo, uno de los gigantes que hicieron guerra á Júpiter; tenia dos grandes culebras por

piés.

Piæ sororis, Meleagro dió muerte á sus tíos, hermanos de Altea, madre de Meleagro, y segun Homero fué muerto por su madre.

Stymphalidos, véase Hércules.

Pernox agitat, sed quos facie
 Luridâ mœsta, cùm Thessalicis 790
 Vexata minis, cœlum freno
 Propiore legit: sic face tristem
 Pallida lucem funde per auras;
 Horrore novo terre populos;
 Inque auxilium, Dictynna, tuum 795
 Pretiosa sonent æra Corinthi.
 Tibi sanguineo¹ cespite sacrum
 Solemne damus. Tibi de medio
 Rapta sepulcro fax nocturnos
 Sustulit ignes. Tibi mota caput² 800
 Flexâ voces cervice dedi.
 Tibi funereo de more jacens
 Passos cingit vitta capillos.
 Tibi jactatur tristis Stygiâ
 Ramus ab undâ. Tibi, nudato 805
 Pectore, Mœnas sacro feriam
 Brachia cultro.
 Manet noster sanguis ad aras.
 Assuesce, manus³, stringere ferrum,

¹Tibi sanguineo, te ofrecemos solemne sacrificio en ara de césped, rociada con sangre de una cordera negra: una hacha arrebatada de un sepulcro encendió en honor tuyo los fuegos que arden por la noche. ²Mota, (circa) caput, girando en torno la cabeza te invoqué rendidamente: en tu honor ciñe la venda los cabellos sueltos y tendidos como en los funerales: á ti se ofrece un ramo de la laguna Estigia: como bacante heriré mi pecho y brazos descubiertos con el puñal sagrado. Manus, acostumbraos, manos, á desenvainar la espada para

Dictynna, tomó este nombre Diana de su compañera Britomarte, la cual cayendo en el mar en una red de pescadores, que esto quiere decir diktyon, se ahogó.

Pretiosa, anacronismo, con que alude á la escena romana de su tiempo. Habiendo sucedido un grande incendio en Corinto, se derritieron varias estatuas de oro y bronce, de los cuales metales se hicieron despues utensilios, como jarros, tazones, etc.; por esta mezcla el corintio era su

perior á cuantos se conocian.

Sanguinea, hacíase un hoyo en tierra que se rociaba con sangre de una cordera que tuviese la piel negra, y con el césped que cubria el hoyo se formaba una ara en figura cuadrangular, en donde se sacrificaba la cordera.

Fax, los mágicos usaban en sus encantos de las hachas que ardan en los sepulcros.

Mota, girandola en torno como bacia los coribantes.

Carosque pati posse cruores. 810
 Sacrum laticem percussa dedi.
 Quòd si nimitum sæpe vocari
 Quereris, votis ignosce, precor
 Causa vocandi, Persei¹, tuos
 Sæpius arcus², unâ atque eadem 815
 Semp̄er Iason. Tu nunc vestes
 Tinge Crœusæ, quas cùm primùm
 Sumpserit, imas³ urat serpens⁴
 Flamma medullas. Ignis⁵ fulvo 820
 Clusus in auro latet obscurus:
 Quem mihi, cœli qui furta luit
 Viscere fœto, dedit et docuit.
 Condere vires arte Prometheus.
 Dedit et tenui sulfure tectos
 Mulciber ignes. Et vivacis 825
 Fulgura flammæ de cognato
 Phaëthonte tuli: habeo mediæ
 Dona Chimæra⁵: habeo⁶ flammæ
 Usto tauri gutture raptas,
 Quas, permixto felle Medusæ, 830
 Tacitum jussi servare, malum
 Adde⁷ venenis stimulos, Hecate,
 Donisque meis semina flammæ
 Condita serva. Fallant⁸ visus,
 Tactusque ferant. Meet⁹ in pectus 835
 Venasque calor. Stillent artus¹⁰,
 Ossaque fument; vincatque suas
 Flagrante comâ nova nuota¹¹ faces

poder derramar la de mis queridos hijos. Me abrió la sagrada vena. ¹Persei, ó Hécate. ²Arcus tuos, tus rayos, influencia, favor. ³Serpens, serpeando, dilatándose insensiblemente. ⁴Ignis, en el rojo oro se oculta escondido el fuego que me dió Prometeo, el cual pagó haberlo hurtado del cielo con renacerle las entrañas. También Vulcano me dió su fuego encubierto en el sutil azufre: de mi deudo Faetonte tomé el resplandor de la brillante lama. ⁵Chimera, de las entrañas de la Quimera. ⁶Habeo, tengo las llamas que robé de los famosos toros que las respiraban, las cuales, mezcladas con la hiel de Medusa, dispuse que tuviesen oculto el daño. ⁷Adde, da actividad á estos venenos. ⁸Fallant, engañen la vista, y ocultense al tacto. ⁹Meet, introduzcase, dilátase. ¹⁰Artus, derritanse las coyunturas. ¹¹Nuota nova,

Vota tenentur; ter latratus
 Audax Hecate dedit, et sacros 840
 Edidit¹ ignes face luciferâ.
 Peracta vis est omnis². Huc gnatos voca,
 Pretiosa per quos dona nubenti feras.
 Ite, ite, nati, matris infaustæ genus,
 Placate vobis munere et multâ prece 845
 Dominam et novercam. Vadite et celeres domum
 Referte gressus, último amplexu ut fruar.

CHORUS.

Quònam³ cruenta Mænas,
 Præceps amore sævo 850
 Rapitur? quod impotenti
 Facinus parat furore?
 Vultus citatus irâ
 Riget, et caput feroci
 Quatiens superba motu 855
 Regi minatur ultro.
 Quis credat exsulantem?
 Flagrant genæ⁴ rubentes
 Pallor fugat ruborem.
 Nullum vagante formâ⁵ 860
 Servat diu colorem.
 Huc fert pedes et illuc,
 Ut tigris orba gnatis,

y las llamas del cabello de la nueva esposa sean mayores que las de las antorchas nupciales: han sido oídos mis votos. ¹ *Et edidit*, é hizo brillar el sagrado fuego de la hacha funesta. ² *Vis omnis*, he empleado toda la fuerza de mis hechizos. ³ *Quònam*, ¿hacia dónde va precipitada la Bacante furiosa, arrebatada del cruel amor? ¿qué maldad maquina llevada del furor desenfrenado? ei semblante alterado con la ira se muestra severo. ⁴ *Genæ*, sus mejillas sonrosadas están encendidas, y la palidez ahuyenta el color rojo. ⁵ *Formâ*, mudando de aspectos...

Sacras edidit, la presencia de la diosa se conocía en que temblaba el suelo, y se veía brillar su carro.

Chorus. El coro se teme del furor de Medea, y abonima su malignidad.

Los versos son yámbricos dimetros catalectos.

Quònam, prosopografía, con la que describe el poeta el semblante iracundo de Medea.

Cursu furente lustrat
 Gangeticum nemus¹: sic 865
 Frenare nescit² iras
 Medea; non amores:
 Nunc ira amorque causam
 Junxere. Quid sequetur³?
 Quando efferet Pelasgis 870
 Nefanda Colchis⁴ arvis
 Gressum: metuque solvet
 Regnum simulque reges?
 Nunc, Phœbe, mitte⁵ currus
 Nullo morante loro, 875
 Nox condat alma lucem,
 Mergat diem timendum
 Dux noctis Hesperugo⁶.

¹ *Nemus*, el bosque donde corre el Ganges. ² *Sic nescit*, así Medea no puede refrenar. ³ *Quid sequetur*, ¿qué efecto se seguirá? ⁴ *Quando Colchis*, cuándo saldrá de los dominios de Creonte la abominable Medea natural de Cólcos? ⁵ *Mitte*, suelta las riendas á los caballos de tu carro. ⁶ *Hesperugo*, el lucero de la tarde, que va delante de la noche, oscurezca este temible día.

ACTUS QUINTUS.

NUNTIUS. CHORUS. NUTRIX. MEDEA. JASON.

NUNT. Periere cuncta: concidit regni status.
 Gnata atque genitor cinere permixto jacent. 880
CH. Quâ fraude capti? *NUNT*. Quâ solent reges capi;
 Donis. *CH*. In illis esse quis potuit dolus?
NUNT. Et ipse miror; vixque jam facto malo
 Potuisse fieri credo. *CH*. Quis cladis modus?
NUNT. Avidus per omnem regiæ partem furit, 885
 Ut jussus, ignis: jam domus tota occidit,

¹ *Quis modus*, ¿cómo sucedió la desgracia? El fuego voraz desenfrenado discurre por toda la casa.

ACTO V. Cuenta el mensajero que arrieron con el regalo de Medea, la Creusa con su padre y todo el palacio que despedazando sus hijos huye.